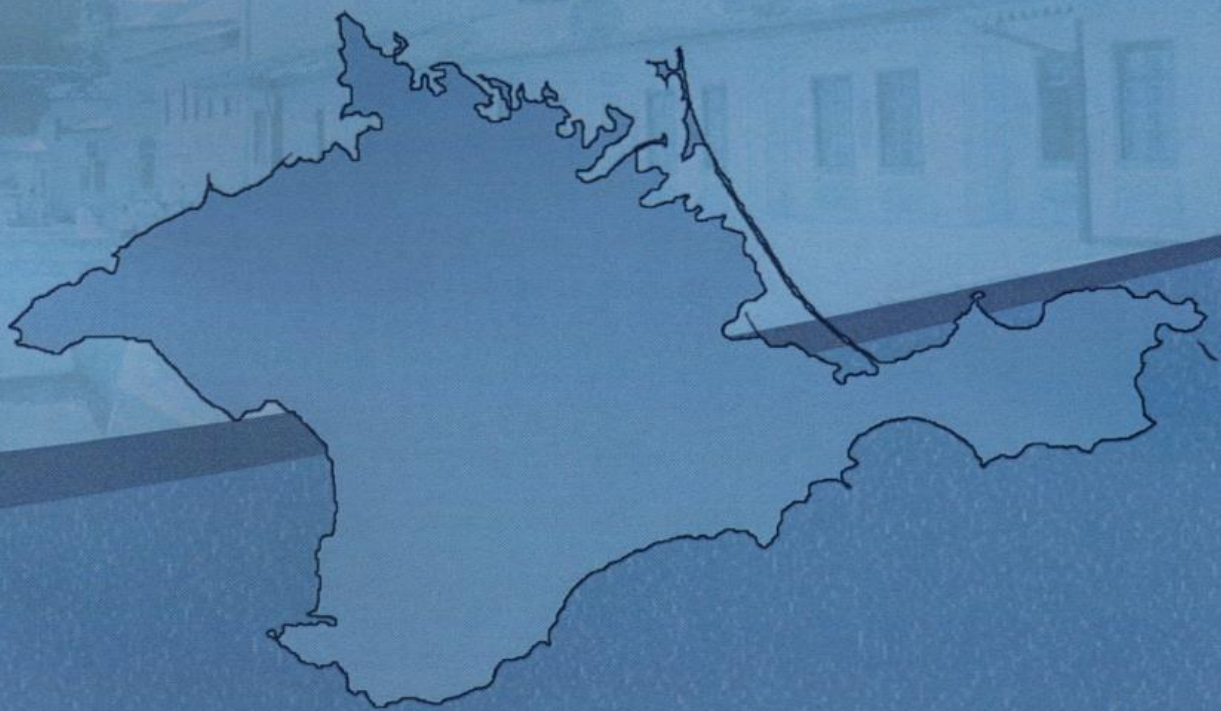


**№ 1 (4)
2020**

**КРЫМСКОТАТАРСКАЯ
ФИЛОЛОГИЯ:
проблемы изучения и преподавания**



СОДЕРЖАНИЕ

Раздел 1. ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Абляметова С. М., Муратова Э. Къырымтатар тилинде тамырдаш синонимлер	4
Аджимамбетова Г. Ш. Къырымтатар тилинде исмий сёз бирикмелерининъ чешитлери	8
Асанова З. А. <i>Терен / сай</i> сыфатларынынъ градуаль мунасебетлери	14
Асанова З. А., Аблялимова Г. Ш. Компьютер лексикасыны къырымтатар тилине терджиме этюв локализациянынъ элементи оларакъ	19
Ахмадова У. Ш. Перифразы в узбекском языке	24
Гайбуллаева Н. И. Гендерные различия в медицинских эвфемизмах	31
Ганиева Э. С. Къырымтатар тилинде къушларны адландырув принциптери	39
Керим И. А. 1892 сенесине аит «Русча-татарджа лугъат»	45
Короглу Л. А., Резник О. В. А.С. Айвазовнынъ иджадында къырымтатар тили ве эдебиятынынъ вазиятининъ акс этилюви	56
Khamroeva Sh. M. The importance and specificity of written and oral, monolingual and multilingual corpora	63
Мазинов А. С.-А. Генетические и ареальные языковые процессы Крымского полуострова	69
Мамутова З. С. Къырымтатар аталар сёзлерининъ лексик-стилистик хусусиетлери	75
Menglieva M. B. kizi On the study of the system of motion manner means in the english language	81

Раздел 2. ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

Абдульвапов Н., Джемилева С. Саид Герайнынъ диний-тасаввуфий лирикасынынъ эсас тюрлери	86
Хаитов Ш. А. Добродетель – зеркало души	97

Раздел 3. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН

Саттарова М. С., Абибуллаева Э. Э. Башлангыч мектепте къырымтатар тили дерслеринде лугъат иши	103
--	-----

носим свои извинения за доставленные неудобства	лыкълар ичюн афу сораймыз...
На главную страницу	Баш саифеге

Нетидже. Компьютер терминлерининъ хусусиети кенъ къулланув саасынен ифаделене, чюнки компьютер илим, информатик, техникий сааларындан эр бир земаневий инсаннынъ яшайышына кечти. Макъаледе эр бир сайтта къулланыладжакъ лексемаларнынъ терджимеси теклиф эттильген. Келеджекте бу иш къырымтатар тили эсасында даа да фааль шекилленеджегине умяттемиз.

Эдебият

1. Кармызова, О. А. Компьютерная лексика: Структура и развитие: дис.... канд. филол. наук : 10.02.19 / Ольга Александровна Кармызова. – Воронеж, 2003. – 217 с.
2. Бабалова, Г. Г. Системно-аспектуальное функционирование компьютерной терминологии: дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / Галина Григорьевна Бабалова. – М., 2009. – 380 с.
3. Барт, М. В. Словообразовательные модели современного русского компьютерного жаргона: дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Мария Вячеславовна Барт. – Тула, 2010. – 228 с.
4. Юхмина, Е. А. Адаптация англоязычных компьютерных терминов к лексической системе русского языка: дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Елена Александровна Юхмина. – Челябинск, 2009. – 237 с.

УДК 09.81

Ахмадова У. Ш.

ПЕРИФРАЗЫ В УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В статье приводятся примеры перифраз, используемых в области языка и лингвистики, в средствах массовой информации, а также проведён методический и практический анализ. Отмечено, что перифразы делают речь разнообразнее, являются методическим средством обеспечения художественности, продуктом выразительности языка.

Ключевые слова: перифраза, средства массовой информации, литература, язык, языковедение, газета, публицистика, телевидение, журналист, публицистический стиль, синонимия, синонимическое отношение.

Ahmadova U.Sh.

PERIPHRASES IN UZBEK LANGUAGE

Annotation. The article provides examples of paraphrase used and using by the media in the field of language and linguistics, analyzed methodically and practically. It is noted that the paraphrases are a methodical

means of ensuring the color diversity of speech, the artistic expression of language.

Keywords: *paraphrases, mass media, paraphrases, literature, language, linguistics, newspaper, television, poetry, synonymous, synonymic relation.*

Постановка проблемы. Процесс интеграции в мировом информационном пространстве и развитие современных информационных технологий – одна из главных задач XXI века. В связи с этим большое внимание уделяется развитию информационной среды в стране и быстрой интеграции страны в международное информационное сообщество. Тогда, когда эти важные и существенные задачи выполняются одновременно с информационно-публицистическим влиянием, часто приходят на помощь перифразы, помогающие быстро донести информацию до слушателя, зрителя, читателя на понятном, свободном и общедоступном языке.

Язык настолько уникален и неповторим, он красив, причудлив и многогранен. Можно утверждать о его уникальности, так как являемся непосредственными свидетелями новых достижений в области языка и лингвистики, в научных работах и, что наиболее важно, изменений в нашей речи и в нашей повседневной жизни.

Цель статьи – на примере использования фактических перифраз в средствах массовой информации представить их как средство обеспечения художественности речи.

Изложение основного материала. Перифразы являются одним из стилистических способов обеспечения образности, художественности, разнообразия в речи. Если какую-либо вещь назвать не своим именем, а переносным, художественным, это приводит к возникновению перифраз (изобразительному выражению). Благодаря этой особенности, перифразы выполняют одновременно номинативную, эстетическую и художественную функцию в речи.

Следует отметить, что перифраза уточняет мысль и подчеркивает некоторые особенности предмета. Кроме того, выполняет чисто стилистические функции, часто устраняя однородность изображения, и не допускает частые повторения. Перифразы являются способом придания окраски и украшения предметам и событиям в процессе изображения. В русском языкознании И. Б. Голуб в работе «Стилистика современного русского языка» (1976 г.) анализировал перифразы, разделив их по лексическим, образным и индивидуально-авторским группам. Существует мнение, что В. П. Уткина и Л. Н. Синельникова также использовали перифразы в качестве сочетаний. Г. Г. Молоджай в труде «Перифразы в Белорусском литературном языке» (1971) исследует перифразы с точки зрения их восприятия как выражений, появляющихся при определённых условиях, в частности,

художественном изображении. О. Ахманова эвфемизмы рассматривала в качестве близких перифразам явлений [1].

Как известно, СМИ работают в публицистическом стиле. Разнообразии перифраз, используемых в публицистике, означает, что существует необходимость разделить на смысловые группы и изучить их. Поэтому приводятся образцы перифраз, прежде всего использованных в средствах массовой информации, выраженные личными именами.

Султан медицинских наук – Ибн Сина

Я присутствовала на конференции с лекцией о вкладе средневековых восточных учёных в развитие медицины. Я с большим интересом изучала научное наследие таких учёных, как Абу Али ибн Сина, Абу Райхан Беруни, Мирзо Улугбек и Алишер Навои и считаю, что труд великого Абу Али ибн Сины «Канон врачебной науки» является неоценимым вкладом в мировой медицинский прогресс, и служит вечным источником для медицинских университетов Европы и других стран мира [Из выступления Барбары Потрата, учёного из Центральноазиатского университета Кембриджского университета (Великобритания) 15-16 мая, 2014 г.].

Символ мужества и мудрости – Амир Темур

Размышляя о духовном мире наших великих предков, естественно, остановимся на правителе Амуре Темуре, потому что это бесподобный образец храбрости, символ мужества и мудрости, который создал великое государство, оставил после себя практическое и теоретическое наследие о государственности [2, с. 44].

Несравненный учёный – Мирзо Улугбек

Учёных и сегодня особенно впечатляет научное мужество внука великого Амира Темура, великого учёного средневековья Мирзо Улугбека [2, с. 45].

Этот уникальный учёный создал совершенную астрономическую карту, которая объединяет движения тысяч звёзд [2, с. 46].

Бессмертный художник слова – Алишер Навои

Алишер Навои – разум и мышление нашего народа, великая фигура, заполнившая собой период истории художественной культуры, несравненный представитель национальной литературы, бессмертный художник, гордость и честь нашей нации [2, с. 47].

Уникальное творение, великое и таинственное чудо Творца – это человек

Одним словом, это уникальное явление, которое проявляет как материальные, так и духовные особенности, является великим и таинственным чудом Творца, и поэтому он полностью осознаёт свой внутренний мир, качества, и это очень сложный аспект для понимания [2, с. 67].

Достойными обладателями национальной духовности является молодежь

Еще одна важная задача – подойти к подрастающему поколению с чувством ответственности за его духовное воспитание. Ведь молодые люди являются достойными носителями национальной духовности [2, с. 80].

Инженеры человеческой души – поэты и писатели

Не случайно литературу считают гуманистической, а поэты и писатели являются инженерами человеческого духа [2, с. 136].

Воплощение интеллекта – Платон

Давайте представим себе жизненный путь древнегреческого философа Платона, который был воплощением высшей мысли и мудрости на протяжении многих веков [2, с. 160].

Великий мудрец – Сократ

Хорошо известно, что Платон был великим учеником Сократа, великим учёным, посвятившим свою жизнь науке [2, с. 160].

Обладатель огромного сердца – Махатма Ганди

Махатма Ганди, великий мыслитель и государственный деятель Индии, который был лидером национально-освободительной борьбы и стал известен среди народа как «Махатма», великое сердце народа, был одним из них [2, с. 162].

Шейх Шейхов – Ходжа Ахрор Вали

Ходжи Ахрар Валий в свое время в течение 25–30 лет отдал все свои силы для объединения народов Центральной Азии, объединял политиков, для предотвращения столкновений, он имел высокий авторитет, и ни один правитель, хоким и принц не перечил этому великому человеку, известному как Шейх шейхов [1, с. 23].

Хозяева зелёного поля – футболисты

Четырнадцатого июля Британия встретит хозяев зелёного поля [Из спортивных новостей Миразиза Мирзаева программы «Давр»].

На страже здоровья – врачи

На спортивном состязании «Баркамол авлод 2014» наманганским врачам было поручено охранять здоровье участников соревнования [3, с. 15].

Из приведенных выше примеров хотим внести ясность: средства массовой информации, в дополнение к действию публицистического подхода, также служат для информирования и влияния и, конечно, здесь уместно эффективное использование перифраз.

Поскольку использование перифраз в публицистическом стиле расширялось, возникла необходимость отдельно группировать перифразы. Из выступления участников международной конференции «Историческое наследие учёных и мыслителей средневекового Во-

стока, её роль и значение для развития современной цивилизации», состоявшейся 15-16 мая 2014 года в Самарканде. Вот несколько примеров:

Родина великих людей – Узбекистан

«Вечный город» – Самарканд

Я очень рад, что мне удалось побывать на родине великих людей – в Узбекистане, в том числе в Самарканде. Самарканд по праву называют «вечным городом» [Из выступления Масатаки Такеситы, почётного профессора востоковедения в Токийском университете, Япония].

Воплощение легендарного Востока – Самарканд

Жемчужина Востока – Бухара

В то же время такие визиты и обмен мнениями показали, что руководство Узбекистана придаёт большое значение развитию образования, науки и просвещения, и в этом мы убедились не только на примере Воплощения легендарного Востока – Самарканда, но и Жемчужине Востока – Бухаре, и в других городах Узбекистана [Из выступления Хуберта Гизена, заместителя генерального директора ЮНЕСКО].

Столица исламской культуры – Ташкент

Другим примером такого высокого признания является объявление города Ташкента со стороны АYSESKO, структуры по проблемам образования, науки и культуры, столицей исламской культуры в 2007 году – на престижной международной Исламской конференции [2, с. 38].

Сердце Самарканда – Регистан

Узбекский народ – наследник богатой истории, высокой культуры и великой духовности. Можно сказать, что сердце Самарканда – Регистан. Масштабные строительные работы, великолепные здания и сооружения дополняют красоту вашей страны, а приёмная Самарканда, которая собрала всех участников Международной конференции, является одним из таких красивых и великолепных комплексов [Из выступления Парвиза Морвий, профессора Университета штата Нью-Йорк, директора Центра глобальных научных публикаций, США].

Обитель национальных ценностей – махалля

Говоря об улучшении нашей духовной жизни, важно остановиться на роли и влиянии махали, так как испокон веков узбекские махалли были местом подлинных национальных ценностей [2, с. 58].

Семья – ячейка общества

Для обеспечения социальной защиты населения необходимо создание прочной нормативно-правовой базы и эффективного механизма обеспечения социальной защиты населения, и эта социальная защита ориентирована на семью [4, с. 41].

Из приведённых выше примеров ясно, что эти общенациональные слова с мировых трибун – слова самих узбеков. Тот факт, что узбекский язык широко используется в областях, требующих специальных терминов и понятий, таких как компьютер и интернет, конкретные науки, медицина, экономика, демонстрирует его огромный потенциал. Такая многогранность в нашем языке указывает на то, что он становится все более изысканным и обогащённым. Отличным примером этому является обнаружение выразительности и привлекательности выражений, которые представляют название местности.

В то время, когда информационный объём расширяется, перифразы, связанные с наукой и образованием, могут использоваться для предоставления общественности точной и надёжной информации, важных и необходимых сведений. Будем основывать наши аргументы на следующих примерах.

Враг современной медицины – интернет

Интернет является источником общественного беспокойства, и сегодня врачи неоднократно подчеркивают, что Интернет является врагом современной медицины, и многие пациенты ставят себе диагноз заболевания при помощи интернета, и занимаются самолечением [Из выступления Эзозахон Абдуллаевой информационной программы «Давр»].

Дух нации – её родной язык

Общеизвестно, что самосознание, выражение национального сознания и мышления, духовная связь поколений представлена посредством языка, а все благородные качества связаны с человеческой душой, прежде всего, колыбельной песней матери, уникальной красотой родного языка. Родной язык – это дух нации [2, с. 83].

Гуманитарная наука – литература

Ёще одним мощным инструментом для раскрытия человека, его духовного мира, является искусство слова, художественная литература, а поэтов и писателей не случайно называют инженерами человеческой души [2, с. 136].

XXI век – эра высоких технологий, эпоха мысли, информационного бума, эпоха глобализации

Государственные и политические деятели, философы и социологи, комментаторы и журналисты по-разному истолковали этот период, описав его как время высоких технологий, некоторые как эпоху мысли, а другие – как время всеобщей информации. Однако, по мнению многих, этот период производит впечатление эпохи глобализации [2, с. 110].

Основной закон жизни – это конституция

Прежде всего, мы все понимаем истину, что какими бы ни были наши успехи и достижения в нашем обществе сегодня, в их основе лежит наша Конституция – великий Закон Жизни [4, с. 87].

Приведённые примеры перифраз относятся к науке и образованию.

Политические обозреватели напрямую используют перифразы, которые, не будет преувеличением сказать, являются бесценным богатством языка и лингвистики. Примечательно, что эти примеры встречаются не один или два раза, а многократно и в разных вариантах. Это указывает на наличие синонимичности, например: Узбекистан – это сокровищница Великого шелкового пути, колыбель цивилизации и культуры, факел мировой цивилизации.

Сокровищница Великого шёлкового пути – Узбекистан

Для европейцев Узбекистан является страной особого интереса. До независимости у нас не было полного представления о Ташкенте, Самарканде, Хиве и Бухаре. Но сегодня, будучи сокровищницей Великого шёлкового пути, Узбекистан стал известен всему миру (Из выступления путешественника Карла Поульсена, Дания, Кейптаун).

Колыбель великой цивилизации и культуры – Узбекистан

Говоря о бесценных памятниках нашей Родины, колыбели великой цивилизации и культуры и древней истории, все люди, живущие на этой земле, прежде всего, являются ярким примером гениальности нашего народа, однако это воспринимается как памятник великой духовности [2, с. 159].

Факел мировой цивилизации – Узбекистан

Разработаны меры по дальнейшему озеленению, ремонту и реконструкции священных мест поклонения в Узбекистане, являющихся древними факелами мировой цивилизации (Из выступления Алишера Бадалова, информационный телеканал «Узбекистан». 27.09.2015 г.).

Алишер Навои – бессмертный художник, основатель узбекского языка, выдающийся мыслитель, всемирно известный гений-энциклопедист, узбекский деятель и поэт.

Бессмертный художник слова – Алишер Навои

Алишер Навои – великая личность, которая составляет целую эпоху в истории и сознании нашего народа, художественной культуре, является несравненным представителем нашей национальной литературы, бессмертным художником, который чтит гордость и честь народа [2, с. 47].

Основатель узбекского языка – Алишер Навои

Гении нашей нации – Алишер Навои и великий патриот, выдающийся государственный деятель и поэт Захириддин Мухаммед Бабур, внёсший достойный вклад не только в культуру узбекского народа, но и в мировую культуру [5, с. 2].

Великий мыслитель – Алишер Навои

Скоро мы будем отмечать 560-летие великого поэта, гордость нации, Алишера Навои. Я думаю, что это является отражением уважения к гению нашего великого мыслителя [4, с. 47].

Султан поэтов – Хазрат Алишер Навои

Для Алишера Навои, известного как Султан поэтов, каждое слово имеет своё место, это не вызывает никаких сомнений [5, с. 3].

Выводы. Несмотря на то, что информация в XXI веке стала самым актуальным, популярным и ценным продуктом, существует так много способов и средств распространения и получения информации, что это, в свою очередь, требует правильное направление использования, формирование в публицистическом стиле информационного банка для удовлетворения современных требований, и это остаётся самой важной задачей. Поскольку в любую эпоху, в любом месте, только те, кто обладает культурой информационной ответственности и владеет информацией, являются настоящими героями сегодняшнего стремительного развития информационных и коммуникационных технологий. Из выступлений ораторов мирового сообщества, у нас, узбеков, особое звучание слова, среди слов, посвящённых его истории и чести, встречаются образительные выражения, что является не только большим достижением для нашей страны, но и для узбекской лингвистики. Таким образом, использование слов (перифраз) для выражения одного понятия, для изменения одного слова на другое и умелого использования слов в тексте, расширяет круг понятий, как речевых, так и методических, не будет ошибкой назвать эти достижения искусством.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : Советская энциклопедия, 1969. – 312 с.
2. Каримов, И. А. Свободная и процветающая страна – наша конечная цель / И. А. Каримов. – Ташкент : Узбекистан, 2000. – 522 с.
3. Учитель Бухары – 2014, 1-15 февраля.
4. Каримов, И. А. Без исторической памяти нет будущего / И. А. Каримов. – Ташкент : Шарк, 1998. – 31 с.
5. Каримов, И. А. Высокая духовность – непобедимая сила / И. А. Каримов. – Ташкент : Просвещение, 2009. – 173 с.

УДК 81'373.49(=512.133):61

Гайбуллаева Н. И.

ГЕНДЕРНЫЕ РАЗЛИЧИЯ В МЕДИЦИНСКИХ ЭВФЕМИЗМАХ

Аннотация. *В статье анализируются взгляды учёных по вопросам гендерной дифференциации и гендерной нейтральности в медицинских эвфемизмах, изучаемых в мировой лингвистике и применяемых в узбекском языке. Рассматриваются различия в речи, характере и поведении представителей разных полов, исследуют-*